



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/4  
19 November 1998

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Картагена, 14-19 февраля 1999 года

### Записка секретариата

Подготовка текста проекта Протокола по биобезопасности для обсуждения

1. В соответствии с указаниями, полученными на 5-м совещании Рабочей группы по биобезопасности, секретариат подготовил для обсуждения текст проекта Протокола по биобезопасности. Основой этого текста послужили результаты работы, проделанной Рабочими подгруппами и Контактными группами, которые изложены в докладе 5-го совещания.

2. Текст проекта Протокола для обсуждения подготовлен, как указывается ниже, на основании пересмотренного сводного текста проекта Протокола и результатов обсуждения каждой статьи в отдельности, о которых сообщили Рабочие подгруппы и Контактные группы:

1. Название текста было изменено на Текст проекта для обсуждения.
2. Текст по статьям, представленный и утвержденный Рабочей группой, заменяет прежний текст в пересмотренном сводном тексте.
3. Особо выделены те статьи, которые Рабочая группа утвердила в предварительном порядке.
4. Исключены только те статьи, которые Рабочая группа решила исключить..
5. Пометка *bis* в статьях убрана, и все статьи были перенумерованы.
6. Те статьи, которые какая-либо из Подгрупп рекомендовала исключить, при соблюдении определенных условий, к примеру, перенести некоторые пункты в другие статьи или заменить их сносками, сохранены в тексте и снабжены соответствующими сносками.
7. Текст был пересмотрен только с той целью, чтобы внести новую нумерацию статей в тех местах, где встречаются перекрестные ссылки на другие статьи.
3. Ниже приводятся номера и названия статей в том виде, как они изложены в пересмотренном сводном тексте и в тексте проекта для обсуждения.

ББРГ 5	СОДЕРЖАНИЕ	ТЕКСТ ПРОЕКТА ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ
ПРЕАМБУЛА		ПРЕАМБУЛА
СТАТЬЯ 1		СТАТЬЯ 1
СТАТЬЯ 1 bis		СТАТЬЯ 2
[СТАТЬЯ 2]		[СТАТЬЯ 3]
СТАТЬЯ 3 А		СТАТЬЯ 4
СТАТЬЯ 3 В		СТАТЬЯ 5
СТАТЬЯ 4		СТАТЬЯ 6
СТАТЬЯ 5	ЦЕЛИ	СТАТЬЯ 7
СТАТЬЯ 6	ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	СТАТЬЯ 8
СТАТЬЯ 7	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ]	СТАТЬЯ 9
СТАТЬЯ 8	СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	СТАТЬЯ 10
[СТАТЬЯ 9]	ПРИМЕНЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ЗОС	СТАТЬЯ 11
СТАТЬЯ 10	УВЕДОМЛЕНИЕ	
[СТАТЬЯ 11]	ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ [ДЛЯ ЗОС]	СТАТЬЯ 12
СТАТЬЯ 12	ПРОЦЕДУРА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В РАМКАХ ЗОС	СТАТЬЯ 13
[СТАТЬЯ 13]	ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ [В РАМКАХ ЗОС]	
[СТАТЬЯ 14]	УВЕДОМЛЕНИЕ О ТРАНЗИТЕ	СТАТЬЯ 14
ОБЪЕДИНЕНИЕ	УПРОЩЕННАЯ ПРОЦЕДУРА]	[СТАТЬЯ 15]
СТАТЕЙ 15 И 16		[СТАТЬЯ 16]
[СТАТЬЯ 17]	ПОСЛЕДУЮЩИЕ ИМПОРТНЫЕ ПОСТАВКИ	СТАТЬЯ 17
СТАТЬЯ 18	МНОГОСТОРОННИЕ, ДВУСТОРОННИЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ [ИЛИ ДОГОВОРЕННОСТИ] [ИНЬЕ, ЧЕМ ПРОТОКОЛ]]	[СТАТЬЯ 18]
СТАТЬЯ 19	ОЦЕНКА РИСКОВ	СТАТЬЯ 19
[СТАТЬЯ 20]	РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ]	
СТАТЬЯ 21	МИНИМАЛЬНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ НОРМЫ]	СТАТЬЯ 20
СТАТЬЯ 22		
[СТАТЬЯ 23]	НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ	[СТАТЬЯ 21]
СТАТЬЯ 24	ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА [И МАРКИРОВКА]]	СТАТЬЯ 22
[СТАТЬЯ 25]	НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН/НАЦИОНАЛЬНЫЙ КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР	СТАТЬЯ 23
СТАТЬЯ 26	ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ/МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	[СТАТЬЯ 24]
[СТАТЬЯ 27]	КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ]	[СТАТЬЯ 25]
СТАТЬЯ 28	СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА	[СТАТЬЯ 26]
СТАТЬЯ 29	ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ УЧАСТИЕ	[СТАТЬЯ 27]
СТАТЬЯ 30	ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ]	[СТАТЬЯ 28]
СТАТЬЯ 31	НЕДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ОТНОШЕНИЕ]	СТАТЬЯ 29
СТАТЬЯ 32	НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ]	СТАТЬЯ 30
СТАТЬЯ 33	СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ]	СТАТЬЯ 31
[СТАТЬЯ 34]	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ]	СТАТЬЯ 32
СТАТЬЯ 35	МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ	
СТАТЬЯ 36	КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН	СТАТЬЯ 33
СТАТЬЯ 37	ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И МЕХАНИЗМЫ	[СТАТЬЯ 34]
СТАТЬЯ 38	СЕКРЕТАРИАТ	
СТАТЬЯ 39	СФЕРА ЮРИСДИКЦИИ	
СТАТЬЯ 40	ВЗАИМОСВЯЗЬ С КОНВЕНЦИЕЙ	
СТАТЬЯ 41	ВЗАИМОСВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ]	

СТАТЬЯ 35	МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ	СТАТЬЯ 35
[СТАТЬЯ 36 bis]	СОБЛЮДЕНИЕ	[СТАТЬЯ 36]
СТАТЬЯ 36	ОЦЕНКА И ОБЗОР НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА	СТАТЬЯ 37
СТАТЬЯ 37	ПОДПИСАНИЕ	СТАТЬЯ 38
СТАТЬЯ 38	РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ	
СТАТЬЯ 39	ПРИСОЕДИНЕНИЕ	
СТАТЬЯ 40	ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	СТАТЬЯ 39
[СТАТЬЯ 41]	ОГОВОРКИ]	[СТАТЬЯ 40]
СТАТЬЯ 42	ВЫХОД	СТАТЬЯ 41
СТАТЬЯ 43	АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	СТАТЬЯ 42
ПРИЛОЖЕНИЕ I	ИНФОРМАЦИЯ, ТРЕБУЕМАЯ В РАМКАХ УВЕДОМЛЕНИЙ ДЛЯ ЗАБЛАГОВРЕМЕННОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ	ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПРИЛОЖЕНИЕ II	ОЦЕНКА РИСКОВ	ПРИЛОЖЕНИЕ II

-----